**Фразеология.**

**1 – тарс.**

**Виды фразеологизмов.**

Словосочетания бывают разные. Есть словосочетания(ибараяр), в которых каждое слово имеет свое значение. Это свободные словосочетания (азад ибараяр). Есть еще несвободные словосочетания (азад тушир ибараяр). В них все словосочетание употребляется как единое целое (рикI тIа хьун-сердце болит; рикI аватун-испугаться). В первом словосочетании каждое слово сохраняет свое значение. Второе словосочетание имеет одно значение. Такие несвободные(азад тушир), устойчивые словосочетания (мягькем ибараяр) называются фразеологизмами.

Задание:

Как отличить свободное словосочетание от фразеологизма? Внимательно прочтем таблицу и ответим на вопрос:

1.Азад ибара - свободное сочетание слов.

Гьаятда авай кицI ***са кIвачел акъвазнавай*** (стоял на одной ноге).

Каждое слово в словосочетании имеет свое значение: са кIвачел - на одной ноге, акъвазнавай – стоял.

Возможна замена слов: са кIвачел акъвазун - са кикел акъвазун.

Возможно изменение порядка слов: са кIвачел акъвазнавай - акьвазнавай са кIвачел.

2.Азад тушир ибара – фразеологизм.

Халкьдин къуллугъда зун гьамиша ***са кIвачел акъвазнава*** (готов выполнить любое требование).

Все словосочетание имеет одно значение, его часто заменяют синонимом.

Невозможна замена слов и форм слова.

Нельзя изменить порядок слов.

3. Азад ибара – свободное сочетание слов.

Лезги чIалай муаллимди чаз къе цIийи ***тарс гана***(урок дала).

В словосочетании тарс гана каждое слово имеет свое значение: тарс – урок, дала – гана. Возможно изменение порядка слов: тарс гана – гана тарс.

4. Азад тушир ибара – фразеологизм.

Я чан руш, акI ятIа адаз ***тарсар гузвайди*** вун я ман(учить, как вести себя в определенной ситуации).

Все словосочетание имеет одно значение, его часто заменяют синонимом.

Невозможна замена слов и форм слова. Нельзя изменить порядок слов.

Задание:

Пользуясь таблицей, докажите словосочетание ***пальто куьрсарун*** (повесить пальто) –азад (свободное словосочетание); ***нер куьрсарун*** (вешать нос) **-** фразеологизм , азад тушир словосочетание; ***машин къачун***(машину купить) азад(свободное словосочетание); ***гъил къачун***(руку купить) **–** фразеологизм(извиниться, багъишламишун); ***ич аватна***(яблоко упала) азад(свободное словосочетание); ***рикI аватна***(сердце упало) – фразеологизм(испугаться, прийти в ужас).

Задание:

Прочитайте устойчивые сочетания слов (фразеологизмы). Объясните значение каждого фразеологизма одним словом:

1.РикI дабандиз аватун (душа в пятки ушла) - кичIе хьун(сильно испугаться).

2.Тахьай мисал авун (стереть с лица земли) – тергун (полностью разрушить, уничтожить).

3.Виле тIуб эцягъайт1ани (хоть глаз выколи) – мичIи хьун (очень темно).

4.Гьил-гъиле кьуна (за руки держать) – дуствилелди (вместе, совместно).

Задание:

Воспользуемся подсказкой. Предложения помогут тебе определить значения фразеологизмов.

1. Аялдивай виридаз ***тапарариз*** алакьна. – Ребенок смог всех ***обмануть.***
2. Сулейманаз кич1е хьана ва ***тадиз*** кIвализ катна. – Сулейман испугался и ***быстро*** побежал домой.

Подсказки:

1.Тапарарун (обмануть) – кIаникай яд ракъурун (водить за нос, обвести вокруг пальца).

2.Тадиз (быстро) – кьил кIарцIи ягъайди хьиз (сломя голову).

3.Жумарт, ачух(щедрый) – гъил ачух(с открытой душой) – рука открытая.

Задание:

Составить предложения с фразеологизмами, учитывая их значение:

1. Чин ачухун (лицо открыть) – быть приветливым, быть уважительным, проявлять уважение.
2. Кьил чIугун (голову тянуть) – навестить кого – либо.
3. Кьве вил акьална (оба глаза закрыв) – не обращать внимание.
4. Хамни кIарабар хьун ( быть кожей да костями) – сильно худеть.

Как в русском языке, так и в лезгинском фразеологизмы имеют отличительные признаки (тафаватлу лишанар):

1. Фразеологизмы обычно не терпят замены слов и их перестановки, за что еще зовутся устойчивыми словосочетаниями.

2. Многие фразеологизмы легко заменяются одним словом.

3. Фразеологизмы имеют переносный смысл.

Виды фразеологизмов по символам.

Есть слова – символы во фразеологизмах, которые отражают то, как люди думают о мире и о своей жизни в мире. Наиболее распространенными являются три группы:

1. Наименования животных (гьайванрин тIвар кьазвайбур) – (дракон, имеющий заячье сердце); къуьрен рикI авай аждагьан (заячья душа).

2. Наименование цвета (гьар жуьре рангарин тIвар кьазвайбур) – лацу тапарар (белый обман) – фад дуьздал акъатдай, чIалахъ тежедай тапарар; рикI чIулав хьун (сердце черным становится) – гуьгьуьлсуз хьун, туькьуьл хьун – обижаться, огорчаться.

3. Наименование частей тела (инсандин бедендин паярин тIварар кьазвайбур) – мез сарарик кутун (держать язык за зубами); кьилелай кIвачелди (с головы до ног); рикIиз чими хьун (сердцу тепло становиться) – бегенмиш хьун (винел патан акунралди) – нравиться, прийтись по вкусу; гъиле кьун (в руке держать) – башламишун (начать).

Как и в русском языке, так и в лезгинском некоторые фразеологизмы имеют синонимические и антонимические пары:

1. Кьил чIугун (голову тянуть) – кьил эцягъун (голову стукнуть, головой стукнуть) – имеет общее значение «навестить кого-либо» (синонимы).

2. БапIахдин пад элкъуьрдалди (папаху пока развернешь) – вил акьална ахъайдалди (пока открытые глаза закроешь) – оба фразеологизма имеют одно значение «быстро, моментально» (синонимы).

3. Кьилел къванер хун (на голове камни разбивать) – кьилел регъвер регъуьн (на голове мельницу крутить) – оба фразеологизмы имеют значение «сильно ругать, поносить кого-либо, дать взбучки» (синонимы).

4. Кьил къакъудун (голову убрать) - валариз катун (в кусты бежать) –оба фразеологизма имеют одно значение «увильнуть» ( синонимы).

5. РикIикай гар кIвахьун (из - под сердца ветер пройтись) – далу чухвайди хьиз хьун (как будто спину почесали) – «стать легче на душе»( синонимы).

6. Гъил ачух (открытая рука) «щедрый» - гъил кIеви (закрытая рука) «скупой»(антонимы).

7.Рекьяй акъатун ( из пути выйти) «сбиться с пути правильного»-рекьив атун( к пути подойти) «стать на правильный путь» (антонимы).

8.Чин ачухун (лицо открыть) «быть приветливым, быть уважительным, проявлять уважение» - чин чIурун(лицо портить, искажать) «проявлять неуважение»( антонимы).

9.Вилин кIаник( под глазом) «рядом, очень близко» - дуьньядин а кьиле( мира на том конце) «очень далеко»( антонимы).

Некоторые фразеологические единицы лезгинского языка называют действия, предметы, признаки предметов:

1.Вили ягъун( глазом ударить)-сглазить.

2.Кьил чIугун(голову тянуть)-навестить.

3.Вилив хуьн(глазом охранять) - соблюдать.

4. Гъиле кьун ( в руке держать) –башламишун «начать».

5.Кьилиз акъудун ( голове вытащить) - тамамарун «выполнить».

Словарь часто употребляемых фразеологизмов лезгинского языка:

1.Бармак вилера гьатун (сесть в лужу) –(папаха в глаза попала) –сесть в лужу- беябур хьун (опозориться).

2.КIаникай яд ракъурун (снизу воду отправлять)-водить за нос, обвести вокруг пальца) – тапарарун (обмануть).

3. Гаф сиве амаз (слово во рту оставшись)-сломя голову– гьасятда (быстро).

4.Ирид гьекь акъатдалди (пока семь потов не вышло)-засучив рукава – алахъна, кьадарсуз гзаф кIвалахун (не жалея сил, много и усердно работать).

5.Ирид цавариз акъатун (на седьмом небе появляться)-на седьмом небе от счастья -гзаф шад хьун (безгранично счастлив).

6.Къекъерай акъатун (из ушка выйти)-выбиться из сил – галатун (очень уставать от какой-либо работы).

7.Кьамал акьахун (на затылок лезть) –сесть на шею, голову-чарадан зегьметдикай менфят къачун (быть на содержании, иждивении, попечении, обременяя кого-либо).

8.Кьел квачир гафар (слова без соли)-пустые слова – манасуз гафар (бессмысленные слова).

9.Кьил куьрсарун (голову повесить)-вешать нос – сефил, гъамлу хьун (приходить в уныние, грустить).

10.Гъил атIайди хьиз (рука как порезанная)-как без рук) – куьмек авачиз, са карни тежез амукьун (совсем беспомощен, ничего не в состоянии делать).

11.Руьгьдай аватун (из духа падать)-пасть духом – гуьгьуьлдай аватун (отчаиваться, унывать).

12.Къизилдин гъилер (золотые руки) – гьар са кар алакьдай гъилер (умелые руки).

13.РикI дабандиз аватун (сердце в пятки упало)-душа в пятки ушла – кичIе хьун (испытывать сильный страх).

14.ТIветIрекай фил авун (делать из мухи слона) – са вуч ятIани кьадарсуз артухарна къалурун (сильно преувеличивать что-либо).

15.Кьил къуьнерал хьун (голову на плечах стоять)-голова на плечах) – акьулдик, гъавурдик кваз хьун (достаточно умен, толков).

16. ЧIарар цаз-цаз хьун (волосы стоят щетинившись)-волосы встают дыбом) – къурху хьун (охватывает страх, ужас).

17.КIвачерай акъатун (с ног сбиваться)-валиться с ног) – галатун (уставать, быть не в состоянии держаться на ногах).

“Фразеологизмайрин жуьреяр” тарсунай словарь.

КицI - собака

Гьаят – двор

Служба – къуллугъ

Халкь – народ

Кек – ноготь

Нер – нос

Куьрсун – повесить

ТIуб – палец

Чил – земля

Вил – глаз

Суффикс – -тIани - хоть

Акъудун – выколоть

КIар – скалка

Кьил – голова

НуькI – воробей, птица

ЦуькI – просо

Инсанар, ксар – люди

Уьмуьр, яшайиш – жизнь

Аждагьан – дракон

Гаф – слово

А(тв.) – тот (указ. мест.)

К|вачер – ноги

Дуьнья – мир, вселенная

Гъаб(150-250гр.) - горсть

Гьуьл – море

СтIал – капля

Гъил – рука

Ачух – открытый

Бармак – папаха

Ацукьун – сесть

Яд авай легъв – лужа

Яд – вода

Сив – рот

Гзаф – много

Къуват – сила

КIвалахун – работать

Гьакъисагъвилелди – усердно

Гьекь – пот

Ирид – семь

Бахт – счастье

Шад хьун – радоваться

Цав – небо

Зегьмет – труд

Кьел – соль

Гафар – слова

Кич|евал – страх

Фил – слон

ТIветI – муха

Са вуч ятIани – что - либо

Галатун – уставать

Яргъалди – долго

Мез – язык

Кац – кот

Шехьун – наплакать

Сарар – зубы

Хци авун – точить

Кьежей – мокрый

Хун – ломать

Яшамиш хьун – жить

Дуствилелди – дружно

Меслят – согласие